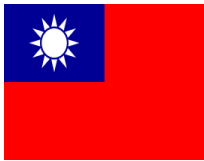




「台灣地方民代公益論壇」(TCF)
參加「菲律賓議員聯盟」(PCL)
第二季全國執行委員會暨全國理事會
會議紀實



時間：2016年6月13-15日

地點：菲律賓 民答那峨島 Cagayan De Oro City

2016年06月12日(星期日)

一、地點：菲律賓 民答那峨島 Cagayan De Oro City



(圖 1)

二、「台灣地方民代公益論壇」(TCF)林晉章理事長等 3 人應「菲律賓議員聯盟」(Philippines Councilors League, PCL)全國會長 Maybelyn Fernandez¹邀請，前往菲律賓民答那峨島的 Cagayan De Oro 市(圖 1)參加 PCL 第二季的全國執行委員會暨全國理事會(NEO and NB Meeting) (圖 2)。

三、2016.06.12 早上坐 7:35 的飛機從台灣桃園國際機場出發到馬尼拉，由馬尼拉轉機抵達會議目的地 Cagayan De Oro 已經是下午 4 點鐘，由會長 Maybelyn 的先生 Michael Fernandez 親自到機場接機。我們下飛機時，看到 Michael 忙碌跟其他同機人員打招呼，才知道很多全國各地的市議員也是從馬尼拉坐同一班飛機到 Cagayan De Oro 來開會，同班機的人包括 PCL 秘書長 Benito J. Brizuela (Lucena City)，TCF 人員與秘書長等人同乘 PCL 公務專用車(車牌號 PCL-01)到 Cagayan De Oro 的住宿旅館(Limketkai Luxe

¹全國會長 Maybelyn Fernandez 及其先生 Michael 曾在 2015 年 8 月到台灣參加「台灣地方民代公益論壇」(TCF)舉辦的國際論壇(Global Councils Forum, GCF)。

Hotel) (圖 3)。²



(圖 2)



(圖 3)

四、 從機場再坐 40 分鐘的車才抵達住宿的旅館，PCL 全國執行委員會及全國理事會舉辦地在此家旅館 2 樓，有二千餘人出席的會員大會則在另一會場 (The Atrium, Limketkai Mall) 舉辦，兩地相隔走路需 10 分鐘，天氣雖熱，但有空中走廊(圖 4)貫穿兩地，加上微許海風，兩地奔波亦不為苦。

五、 晚宴地點設在高度不是很高，一路黑漆漆沒路燈的山頂上，但餐廳燈火通明，可眺望該城市夜景。(圖 5)PCL 的全國執行委員會重要幹部約有 20 餘人出席，TCF 林理事長於會場將 10 本 2015 年論壇全記錄贈送重要幹部參存。



(圖 4)



(圖 5)會長 Maybelyn Fernandez 伉儷及理事長伉儷

² PCL 公務專用車隨著 PCL 的會議地點不同，每次從馬尼拉出發，會議在哪就開到哪，像這次從馬尼拉開到民答那峨島就開了好幾天。我們在此市停留 3 天，有 1 天半的時間此車(配司機)即專門留給我方 3 人使用，PCL 熱情接待，令人印象深刻及感動。

(<http://www.philippinecouncilorsleague.org/increase-and-upgrade-of-pcl-vehicle-service/>)

2016年06月13日(星期一)

- 一、來自全國各地的PCL會員(即全國各省市議員)在早上報到後舉行會員大會的開幕典禮。
- 二、原定安排林理事長在11點發表演講，因為早上會議議程的延宕，延到下午2:30在全國執行委員會的會議上才進行。(圖6-7)林理事長發表的演說，主要是介紹「台灣地方民代公益論壇」的使命、宗旨與未來(參附件1)。



(圖6)



(圖7)

- 三、在發表演說之前的準備會裡，TCF林理事長與會長Maybelyn對於2016年12月的ACF細節，雙方事先取得一些共識並有一些更明確的討論，討論事項包括舉辦日期及註冊費金額等。前者因菲國內政部規定星期日不得安排地方議員的正式活動，因此將會議日期由原訂的12月9日至11日改為2016年12月7日至10日，此議案在6月13日的全國執行委員會的會議中，由出席人員表決通過；至於註冊費金額，仍依照原決議，國外參加者需繳交美金500元，此費用包含會議準備工作、租借場地及一些餐飲及市區旅遊，機票及住宿自理。
- 四、下午的會議結束後，即前往舉行會員大會的The Atrium, Limketkai Mall參加晚會，TCF 3人被安排坐在最前面的位置，除有菲國政界名流蒞場演講，林理事長再度被會長Maybelyn邀請上台向全體會員介紹並做簡短演說，再由PCL頒贈獎牌一座，在此同時，林理事長也自會長手中接受一份2015年12月PCL的NEO and NB Meeting，關於2016年在菲律賓馬尼拉舉辦第一屆「亞洲地方議員論壇」(Asia Councils Forum, ACF)的決議文(參附件2)。大會出席會員人數眾多，有歌有舞又有摸獎，菲國人民似喜好與名人留影拍照，全場熱鬧滾滾，忙得不亦樂乎。(圖8-12)

TCF 台灣地方民代公益論壇
Taiwan Local Councils Representatives Community Forum
地方民代.tw www.gcforum.org.tw



(圖8)



(圖9)



(圖10)



(圖11)



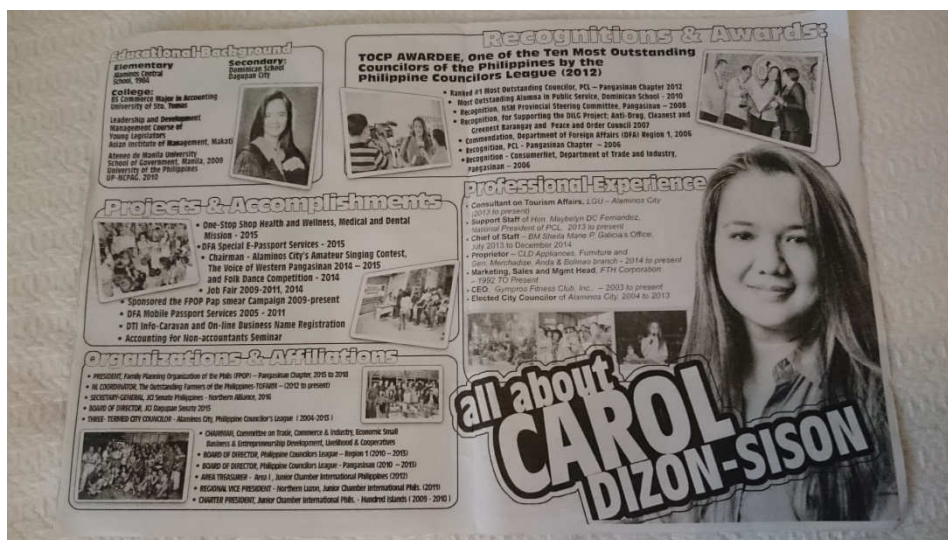
(圖12)

2016年06月14日(星期二)

- 會長Maybelyn特意安排兩天一宿到Camiguin Island旅遊。先是坐將近2小車的PCL專用車到Balingoan Port，再乘1小時的渡輪到外海的Camiguin Island，Camiguin Island本身在行政單位是屬於省。(圖13)三天的行程裡，會長Maybelyn安排本身也是市議員的Carol Dizon-Sison³一路作陪，(圖14)到Camiguin島的行程則由市政府派出一位負責觀光旅遊的專員領隊並說明島上風光。



(圖13)



(圖14)

³ Carol Dizon-Sison 是第 3 次連任 Alaminos 市的市議員。

1. 晚上與省長Jurdin Jesus Romualdo及市長太太Maria Luisa Romualdo一起共進晚餐。先生是省長，太太是市長，兒子Xavier Jesus D Romualdo在今年5月剛剛當選國會議員。風趣健談的市長太太讓晚餐的菜色增添不少風味。(圖15-16)



(圖15)



(圖16-取自網路)

(政治家族-父母子)

2016年06月15日(星期三)

1. 從Camiguin島回到Cagayan De Oro已近中午，下午2點在飯店與PCL Legislative Academy Board (LA Board)的重要幹部開會(圖17)，與會學者Dr. Ederson Delos Trino Tapia及Dr. Helario Caminero先向林理事長詢問他對ACF的期待及想法，林理事長亦一一詳述他的目標與對ACF的展望，之後雙方再針對一些事項討論，除了前述的舉辦日期及繳交註冊費外，語言

翻譯、論壇主題、參加人數及ACF團體組織註冊都是會議中討論內容。

2. 菲律賓表示由於他們國家曾舉辦過APEC，對於語文的翻譯表示可以在菲國境內代為尋找翻譯人員，免除國外參加者自行攜帶翻譯人員的困擾。PCL也關心參加人數多寡的問題，林理事長表示現階段先求來參加的國家數要多，這比參加的總人數重要。至於ACF團體組織的註冊問題，因為是菲國主動提出註冊問題且因菲律賓是ACF第一次舉辦國，林理事長在會議中表示他對ACF的註冊沒意見，一切尊重PCL，惟若將來若成立全球地方民代論壇(GCF)，林理事長希望能夠由TCF在台灣登記註冊。
3. 提到與國內政治學系教授的交流，學者Dr. Ederson Delos Trino Tapia自其手機裡找出一張與國內學者蘇彩足教授的合照，顯示兩國之間的學術交流活動。(圖18)



(圖17)



(圖18)

4. LA會後，趁著天色未暗，一行三人驅車直往市中心看看市容，一路上PCL的會議旗幟處處可見(圖19-20)，可見PCL對於一年四次在全國四區(呂宋島、維薩亞斯群島、民答那峨島及馬尼拉市)舉辦的全國執行委員會暨全國理事會(NEO and NB Meeting)及這次的會員大會⁴的重視。
5. 成立20餘年的PCL，其組織嚴謹且效果深獲會員肯定，會員出席率高，⁵是菲國各方民代組織爭相效仿及學習的對象。由該組織規章第6條規定所謂表現優良的會員(Members of good standing)可以享有的權利和特權不同於其他會員來看，其中出席率就是考核表現優良的項目之一，這可能

⁴ 全國會員大會在議員三年任期中只召開兩次，其中一次是在議員卸任前舉行。2016年5月菲國大選選出新的議員，所以PCL在6月30日議員就任前，這次在民答那峨島即舉辦全國會員大會。

⁵ 參加會議的註冊費約是美金200元，含住宿。

也是會員出席率高的原因之一。



(圖 19)



(圖 20)

【附件 1】

(English Version)

Lin Chin-Chang's Speech at the PCL 2nd Quarterly National Executive Officers and National Board Meeting (NEO-NB Meeting) held by Philippines Councilors League on June 13-15, 2016 in Cagayan de Oro City, Philippines

Ladies and Gentlemen, good afternoon.

I am Lin Chin-chang, the president of Taiwan Local Councils Representatives Community Forum (TCF). As a Taipei City Councilor for 25 years, I know that there has been a close relationship between Manila and Taipei. Not just because they are sister cities, we also visited Manila City Council and the Mayors several times for the past two decades. I am very excited to be able to participate in the PCL NEO and NB Meeting and look forward to learning from and meeting all of you during the meeting.

For this, I would like to sincerely give thanks to PCL National President Maybelyn Fernandez and to all of you, for giving me the opportunity to engage and exchange ideas and best practices about how we can all cooperate to help better the governance in our own countries.

As we know, elections are the foundation of democracy. In the Chinese-speaking world including Taiwan and Mainland China, election systems did not exist until the ROC Government was forced to move to Taiwan in 1949. In the next year, in 1950, Taiwan held its first ever local elections. The election system in Taiwan is two-tier local elections. One is for nation level elections for congressmen. The other is designed to elect mayors, councilors and other elected officials.

In an area of 36 thousand square kilometers with a population of 23 million persons, we elected 22 mayors, over 900 councilors for the first tier of the local government and about 2,300 municipal councilors for the second tier.

As a Taipei City Councilor for 25 years, I have been actively taking part throughout over one third of Taiwan's 65 years of local autonomy. Although the Taiwanese people have been living under a democratic system, there has been a tendency for governments to centralize power over local autonomy. In the Local Government Act, it is easy to see how badly the councilors' powers have been restricted. TCF not only operates as a platform for exchange between the councilors and the government, but is also designed to protect the councilors' legislative power from the national government.



To my knowledge, many countries have their own national or regional legislative assemblies like CALRE in Europe, the Japanese Local Councilors Assembly, the American NCSL, the Philippines PCL, and the South America UNALE. However, it seems that there has not yet been established a global organization with members from Local Legislative Assemblies from different continents.

This is the reason why I want to set up the "Global Councils Forum (GCF)".

In June 2014, there was an International Forum in the TCF Annual Meeting. We invited special guests from Spain, the USA, Japan. In August 2015, we invited several Presidents to the GCF, including National President Maybelyn Fernandez from PCL, President Cattaneo from CALRE, and President Matsuda from Japan.

We also invited international scholars from France, South Korea and Mainland China to attend the meeting, whose speeches were really remarkable and impressive. Since August 2015, I have been involved in numerous international activities regarding legislative assemblies throughout the world, for example, the 2015 CALRE's World Forum in Milan, Italy and 2016 Japanese Local Councilors Assembly in Tokyo.

In Milan I met the representative of PCL, Ms. Maria Leobeth B. Deslate-Delicana. Considering that the Philippines, Japan and Taiwan have already had their own local councilors assemblies, according to CALRE President Cattaneo's proposal, we agree to establish a regional assembly named "Asia Councils Forum", and decided to hold the first meeting in December 2016 in the Philippines.

As we know, CALRE and NCSL have signed a mutual cooperation agreement in 2015. If the Asia Councils Forum, we call it ACF in short, can be run successfully in the area of Asia in the future, I think establishing a real Global Councilors Forum will not be a dream anymore. To recruit new members to ACF, I am planning to visit Malaysia and South Korea to see if these two countries could be our new partners in the future.

When I was in Tokyo this March, President Matsuda told me that the Japanese Local Councilors Assembly has developing a close relationship with the legislative assemblies in India and Indonesia. He suggested that the ACF could try to contact the above-mentioned assemblies to recruit them as new members and invite them to attend the first ACF event in Manila.

I am extremely honored to have been invited to participate in this important meeting and present a short brief to introduce TCF and the activities we had for the past two years. I sincerely hope the mutual relationship between PCL and TCF becomes strong and solid. Most importantly, I look forward to seeing you at the first ACF meeting this December in Manila. Thank you for listening.

(Chinese Version)

1. 我是來自台灣的林晉章，曾擔任台北市議會議員 25 年，台北市與 貴國馬尼拉是為姐妹市，曾多次拜訪馬尼拉市長及議會。目前擔任「台灣地方民代公益論壇」(英文簡稱 TCF)的理事長。
2. 世界上的華人世界包括台灣及中國大陸，長久以來都沒有民主制度，而在台灣的中華民國在退居台灣後的 1950 才開始舉辦地方選舉，短短 65 年的選舉歷史，台灣除了國會議員以外，地方選舉均屬兩級制，以 2014 年為例，人口 23,465,004 人，在 6 個直轄市及 16 個縣共選出了 907 位縣市議員，而第二級的民選鄉鎮市民代表共 2323 位。
3. 本人擔任 25 年的台北市議員，經歷台灣地方自治 65 年歷史中的三分之一以上，雖然台灣已是一個實施民主制度的國家，但也深知目前地方自治仍偏向中央集權，原因乃是中央立法限制了地方議會所立的法律位階受到嚴重剝奪。因此我在 2010 年成立「台灣地方民代公益論壇」(TCF)之台灣地方民代社團組織，目的就是希望結合地方民代向中央反應爭取地方權限。
4. 我們了解，很多國家都有全國性的地方議員組織可以向他們自己的國家反映意見，如歐洲的 CALRE、美國的 NCSL、南美洲的 UNALE 及菲律賓的 PCL，但迄今世界上仍無一個整合各國區域地方立法機構聯合會的全球性的組織，這就是我發起籌組「全球地方議員論壇」(Global Councils Forum, GCF)的原因。在 2014 年我們邀請 CALRE、NCSL 及日本的「日本會議(全國)地方議員連盟」參加，2015 年邀請 CALRE、「日本會議(全國)地方議員連盟」及菲律賓的 PCL 來參加，也邀請法國、韓國、中國的學者一同出席發言。2015 年 10 月底，我應邀至義大利米蘭參加 CALRE 年會暨世界論壇，遇到代表 PCL 的 Maria Leobeth B. Deslate-Delicana 及日本的松田會長。
5. 在 2015 年 8 月的會議中，CALRE 主席 Cattaneo 先生建議，歐洲的 CALRE 與美洲的 NCSL 在 2015 年 8 月初已達成共識，雙方簽署合作協議，既然亞洲地區已有日本、台灣、菲律賓的地方議員聯盟組織及即將籌組的馬來西亞及南韓，可以亞洲地區先成立「亞洲地方議員論壇」(Asia Councils Forum, 英文簡稱 ACF)，將來「亞洲地方議員論壇」再結合歐洲的 CALRE 與美洲的 NCSL 成立「全球地方議員論壇」。此建議經過與會人員一致同意，決定由 PCL 在 2016 年 12 月 9 日在菲律賓馬尼拉舉辦第一屆 Asia Councils Forum。松田會長也表示希望能在 2019 年世界足球賽或 2020 年東京奧運舉辦「亞洲地方議員論壇 Asia Councils Forum」。我在今年 3 月去日本參加「日本會議(全國)地方議員連盟」會議時，松田會長表示他們已將成立 ACF 這件事傳達給印尼及印度，此兩國也表示興趣。我本人在近期也將訪問韓國及馬來西亞，推動



地方議員聯盟組織的成立。

6. 此次我應邀在此重要場合發表演說，除闡揚 TCF 組織理念及簡短敘述過去 TCF 的活動外，也希望藉此機會能夠加強與 貴會的合作關係，更期待 2016 年在菲律賓馬尼拉舉辦的第一屆「亞洲地方議員論壇」能跟各位見面。

【附件 2】



Republic of the Philippines
Department of the Interior and Local Government
PHILIPPINE COUNCILORS LEAGUE

Excerpts from the General Assembly plenary session held during the 4th Quarter NEO-NB Meeting and CLLEP conducted last December 10, 2015 at the Tagaytay International Convention Center, Tagaytay City with 2,005 registered delegates.

PHILIPPINE COUNCILORS LEAGUE RESOLUTION

RESOLUTION CONVENING THE ASIAN COUNCILS FORUM (ACF) TO BE HOSTED BY THE PHILIPPINE COUNCILORS LEAGUE (PCL) TO BE HELD IN METRO MANILA, PHILIPPINES IN DECEMBER 2016

WHEREAS, Global Councils Forum was initiated in June 2014 in Taipei City, Taiwan;

WHEREAS, the Taiwan Local Councils Representatives Community Forum (TCF) convened the first Global Councils Forum in 2015 in Taiwan, with the aspiration of encouraging continuous participation from other local government organizations;

WHEREAS, the Philippine Councilors League (PCL) was among the Global Parliamentary Alliance that were invited, represented by Councilor Maybelyn Rose DC Fernandez, National President;

WHEREAS, it was accepted that the regular holding of an International Forum is very significant to the development of the global democratic politics and the institutional growth of legislative organizations and associations;

WHEREAS, the Philippine Councilors League (PCL), the Taiwan Local Councils Representatives Community Forum (TFC) and Japanese Local Councilors Alliance agreed to take turns to host an International forum in the region to be known as the Asian Councils Forum session every year;

NOW THEREFORE, on motion of PFP Beethoven Bermejo, duly and jointly seconded by National PRO Emmanuel Pimentel and National Treasurer Perla Tumaliuan

BE IT RESOLVED, that the Philippine Councilors League shall host the ASIAN COUNCILS FORUM during its Fourth Quarterly National Executive Officers (NEO) - National Board (NB) Meeting and CLLEP scheduled in December 2016 in Metro Manila, Philippines.

UNANIMOUSLY APPROVED.

Certified By:


COUNCILOR BENITO BRIZUELA
National Secretary-General

Attested by:


COUNCILOR MAYBELYN DC FERNANDEZ
National President